Coordinations (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi, le 14 octobre 1959, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant modification de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques", a donné le 27 octobre 1959 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 14e oktober 1959 door de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet"houdende wijziging van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen", heeft de 27e oktober 1959 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet de modifier la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, de façon à permettre aux magistrats du Congo belge et du Ruanda-Urundi, ainsi qu'aux agents de l'administration d'Afrique ou de la force publique, intégrés dans les administrations de l'Etat belge, de faire entrer en ligne de compte, pour la détermination du droit à une des pensions prévues par les articles 1er et 3 de la loi du 21 juillet 1844, les services rétribués par le Trésor du Congo belge.

Le projet accorde la même faveur aux agents temporaires qui ont presté à l'administration centrale du Ministère du Congo belge et du Ruanda-Urundi des services rétribués par le Trésor du Congo belge et qui ont obtenu ensuite la qualité d'agent de l'Etat.

Le projet n'envisage que les pensions allouées sur base des articles 1er et 3 de la loi de 1844, mais il résulte des explications du fonctionnaire délégué que la disposition nouvelle doit également être rendue applicable aux pensions prévues par l'article 4 de la même loi.

L'article 1er du projet devrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Un article 4 bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques :

.../...

"Article 4 bis. Pour l'application des articles 1er, 3 et 4, les services rétribués par le Trésor du Congo belge et du Ruanda-Urundi sont supputés pour la détermination du nombre minimum d'années requis pour l'ouverture du droit à la pension des magistrats du Congo belge et du Ruanda-Urundi, des agents de l'administration d'Afrique ou de la force publique n'appartenant pas aux cadres actifs de l'armée métropolitaine, intégrés dans les administrations de l'Etat.

Il en est de même en ce qui concerne les services prestés à l'administration centrale du Congo belge et du Ruanda-Urundi par les agents temporaires qui ont obtenu ensuite la qualité d'agent de l'Etat".

Le projet n'appelle pas d'autre observation.

Het ontwerp heeft tot doel de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en geestelijke pensioenen zo te wijzigen, dat magistraten van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en ambtenaren van het Bestuur in Afrika of van de weermacht die in de Belgische Rijksbesturen zijn geïntegreerd, hun door de Congolese Schatkist bezoldigde diensten in aanmerking kunnen doen komen voor het vaststellen van hun recht op een der pensioenen, bedoeld in de artikelen 1 en 3 van de wet van 21 juli 1844.

Het ontwerp kent dezelfde gunst toe aan tijdelijke ambtenaren die bij het hoofdbestuur van het Ministerie van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi door de Congolese Schatkist bezoldigde diensten hebben verricht, en nadien Rijksambtenaar zijn geworden.

Het ontwerp heeft alleen betrekking op pensioenen die worden toegekend op grond van de artikelen 1 en 3 van de wet van 1844, maar, naar de gemachtigde ambtenaar verklaarde, geldt de nieuwe bepaling ook ten aanzien van pensioenen als bedoeld in artikel 4 van dezelfde wet.

Artikel 1 van het ontwerp zou als volgt moeten worden gelezen :

"Artikel 1.-

In de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en geestelijke pensioenen wordt een artikel 4bis ingevoegd, luidend als volgt :

.../...

"Artikel 4bis.- Voor de toepassing van de artikelen 1, 3 en 4 worden de door de Schatkist van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi bezoldigde diensten medegerekend voor het vaststellen van het minimum aantal jaren dat vereist is om de in de Rijksbesturen geïntegreerde magistraten van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en ambtenaren van het Bestuur in Afrika of van de weermacht die niet tot de actieve kaders van het moederlandse leger behoren, recht te geven op pensioen.

Hetzelfde geldt voor de diensten bij het hoofdbestuur van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verricht door tijdelijke ambtenaren die nadien de hoedanigheid van Rijksambtenaar hebben verkregen".

Andere opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
F. VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. H. ADRIAENS, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. ADRIAENS, auditeur

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.